

# 52

## At-Tûr

### The Mount

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

**AA** - Ahmed Ali    **NQ** - The Noble Qur'an  
**PK** - Pickthal    **SH** - Shakir    **YU** - Yusuf Ali

#### 1.

**AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. I CALL TO witness the Mount Sinai,  
**NQ** By the Mount;  
**PK** By the Mount,  
**SH** I swear by the Mountain,  
**YU** By the Mount (of Revelation);

#### 2.

**AA** And the Scripture inscribed  
**NQ** And by the Book Inscribed.  
**PK** And a Scripture inscribed  
**SH** And the Book written  
**YU** By a Decree inscribed

#### 3.

**AA** On a parchment scroll unrolled,  
**NQ** In parchment unrolled.  
**PK** On fine parchment unrolled,  
**SH** In an outstretched fine parchment,  
**YU** In a Scroll unfolded;

#### 4.

**AA** The house ever-peopled,  
**NQ** And by the Bait-ul-Ma'mûr[] (the house over the heavens parable to the Ka'bah at Makkah, continuously visited by the angels);  
**PK** And the House frequented,  
**SH** And the House (Kaaba) that is visited,  
**YU** By the much-frequented Fane;

#### 5.

**AA** The roof raised high,  
**NQ** And by the roof raised high (i.e. the heaven).  
**PK** And the roof exalted,  
**SH** And the elevated canopy  
**YU** By the Canopy Raised High;

#### 6.

AA And the swollen sea,  
 NQ And by the sea kept filled (or it will be fire kindled on the Day of Resurrection).  
 PK And the sea kept filled,  
 SH And the swollen sea  
 YU And by the Ocean filled with Swell; -

**7.**

AA The punishment of your Lord is certain to come.  
 NQ Verily, the Torment of your Lord will surely come to pass,  
 PK Lo! the doom of thy Lord will surely come to pass;  
 SH Most surely the punishment of your Lord will come to pass;  
 YU Verily, the Doom of thy Lord will indeed come to pass; -

**8.**

AA There is none who could avert it.  
 NQ There is none that can avert it;  
 PK There is none that can ward it off.  
 SH There shall be none to avert it;  
 YU There is none can avert it; -

**9.**

AA The day the sky will tremble,  
 NQ On the Day when the heaven will shake with a dreadful shaking,  
 PK On the day when the heaven will heave with (awful) heaving,  
 SH On the day when the heaven shall move from side to side  
 YU On the Day when the firmament will be in dreadful commotion.

**10.**

AA The mountains move and fly away,  
 NQ And the mountains will move away with a (horrible) movement.  
 PK And the mountains move away with (awful) movement,  
 SH And the mountains shall pass away passing away (altogether).  
 YU And the mountains will fly hither and thither.

**11.**

AA Will be the day of woe for those  
 NQ Then woe that Day to the beliers; []  
 PK Then woe that day unto the deniers  
 SH So woe on that day to those who reject (the truth),  
 YU Then woe that Day to those that treat (Truth) as Falsehood; -

**12.**

AA Who, ignoring the Reality, engage in pleasantries.  
 NQ Who are playing in falsehood[] .  
 PK Who play in talk of grave matters;  
 SH Those who sport entering into vain discourses.  
 YU That play (and paddle) in shallow trifles.

**13.**

- AA The day they are dragged and pushed into Hell,
- NQ The Day when they will be pushed down by force to the Fire of Hell, with a horrible, forceful pushing.
- PK The day when they are thrust with a (disdainful) thrust, into the fire of hell
- SH The day on which they shall be driven away to the fire of hell with violence.
- YU That Day shall they be thrust down to the Fire of Hell, irresistibly.

**14.**

- AA (And told:) "This is the fire which you denied.
- NQ This is the Fire which you used to belie.
- PK (And it is said unto them): This is the Fire which ye were wont to deny.
- SH This is the fire which you used to give the lie to.
- YU "This:, it will be said, "Is the Fire,- which ye were wont to deny!

**15.**

- AA Is it magic, or you cannot see?
- NQ Is this magic, or do you not see?
- PK Is this magic, or do ye not see?
- SH Is it magic then or do you not see?
- YU "Is this then a fake, or is it ye that do not see?

**16.**

- AA Roast in it. Bear it with patience or impatience, it will be the same for you. You will be requited for what you had done."
- NQ Taste you therein its heat, and whether you are patient of it or impatient of it, it is all the same. You are only being requited for what you used to do.
- PK Endure the heat thereof, and whether ye are patient of it or impatient of it is all one for you. Ye are only being paid for what ye used to do.
- SH Enter into it, then bear (it) patiently, or do not bear (it) patiently, it is the same to you; you shall be requited only (for) what you did.
- YU "Burn ye therein: the same is it to you whether ye bear it with patience, or not: Ye but receive the recompense of your (own) deeds."

**17.**

- AA Those who fear God and follow the straight path will surely be in gardens and in bliss,
- NQ Verily, the Muttaqūn (pious - see V.2:2) will be in Gardens (Paradise), and Delight.
- PK Lo! those who kept their duty dwell in gardens and delight,
- SH Surely those who guard (against evil) shall be in gardens and bliss
- YU As to the Righteous, they will be in Gardens, and in Happiness,-

**18.**

- AA Rejoicing at what their Lord has given them; and their Lord will preserve them from the torment of Hell.
- NQ Enjoying in that which their Lord has bestowed on them, and (the fact that) their Lord saved them from the torment of the blazing Fire.
- PK Happy because of what their Lord hath given them, and (because) their Lord hath warded off from them the torment of hell-fire.
- SH Rejoicing because of what their Lord gave them, and their Lord saved them from the punishment of the burning fire.

YU Enjoying the (Bliss) which their Lord hath bestowed on them, and their Lord shall deliver them from the Penalty of the Fire.

### 19.

AA "Eat and drink with relish," (they will be told), (as recompense) for what you had done."

NQ "Eat and drink with happiness because of what you used to do."

PK (And it is said unto them): Eat and drink in health (as a reward) for what ye used to do,

SH Eat and drink pleasantly for what you did,

YU (To them will be said:) "Eat and drink ye, with profit and health, because of your (good) deeds."

### 20.

AA They would recline on couches set in rows, paired with fair companions (clean of thought and) bright of eye.

NQ They will recline (with ease) on thrones arranged in ranks. And We shall marry them to Houris (female, fair ones) with wide lovely eyes.[]

PK Reclining on ranged couches. And we wed them unto fair ones with wide, lovely eyes.

SH Reclining on thrones set in lines, and We will unite them to large-eyed beautiful ones.

YU They will recline (with ease) on Thrones (of dignity) arranged in ranks; and We shall join them to Companions, with beautiful big and lustrous eyes.

### 21.

AA And those who believed, and whose progeny also followed them in their faith, will be united with their offspring. We will not deprive them of their labour in the least. Every man is bound to what he does.

NQ And those who believe and whose offspring follow them in Faith, to them shall We join their offspring, and We shall not decrease the reward of their deeds in anything. Every person is a pledge for that which he has earned.

PK And they who believe and whose seed follow them in faith, We cause their seed to join them (there), and We deprive them of nought of their (life's) work. Every man is a pledge for that which he hath earned.

SH And (as for) those who believe and their offspring follow them in faith, We will unite with them their offspring and We will not diminish to them aught of their work; every man is responsible for what he shall have wrought.

YU And those who believe and whose families follow them in Faith, - to them shall We join their families: Nor shall We deprive them (of the fruit) of aught of their works: (Yet) is each individual in pledge for his deeds.

### 22.

AA We shall give them fruits and meats, and what they desire.

NQ And We shall provide them with fruit and meat, such as they desire.

PK And We provide them with fruit and meat such as they desire.

SH And We will aid them with fruit and flesh such as they desire.

YU And We shall bestow on them, of fruit and meat, anything they shall desire.

### 23.

AA They will exchange cups of wine free of (incitement to) pleasantries or sin.

NQ There they shall pass from hand to hand a (wine) cup, free from any Laghw (dirty, false, evil vague talk between them), and free from sin[] (because it will

be legal for them to drink).

- PK There they pass from hand to hand a cup wherein is neither vanity nor cause of sin.
- SH They shall pass therein from one to another a cup wherein there shall be nothing vain nor any sin.
- YU They shall there exchange, one with another, a (loving) cup free of frivolity, free of all taint of ill.

## 24.

- AA And young attendants like pearls within their shells, will go round.
- NQ And there will go round boy-servants of theirs, to serve them as if they were preserved pearls.
- PK And there go round, waiting on them menservants of their own, as they were hidden pearls.
- SH And round them shall go boys of theirs as if they were hidden pearls.
- YU Round about them will serve, (devoted) to them, young male servants (handsome) as Pearls well-guarded.

## 25.

- AA They will ask each other questions,
- NQ And some of them draw near to others, questioning.
- PK And some of them draw near unto others, questioning,
- SH And some of them shall advance towards others questioning each other.
- YU They will advance to each other, engaging in mutual enquiry.

## 26.

- AA Saying: "We were also once full of fear at home.
- NQ Saying: "Aforetime, we were afraid with our families (from the punishment of Allâh).
- PK Saying: Lo! of old, when we were with our families, we were ever anxious;
- SH Saying: Surely we feared before on account of our families:
- YU They will say: "Aforetime, we were not without fear for the sake of our people.

## 27.

- AA But God has been gracious to us, and has saved us from the torment of scorching wind.
- NQ "But Allâh has been gracious to us, and has saved us from the torment of the Fire.
- PK But Allah hath been gracious unto us and hath preserved us from the torment of the breath of Fire.
- SH But Allah has been gracious to us and He has saved us from the punishment of the hot wind:
- YU "But Allah has been good to us, and has delivered us from the Penalty of the Scorching Wind.

## 28.

- AA We used to pray to Him erstwhile; He is the just and merciful.
- NQ "Verily, We used to invoke Him (Alone and none else) before. Verily, He is AlBarr (the Most Subtle, Kind, Courteous, and Generous), the Most Merciful."[]
- PK Lo! we used to pray unto Him of old. Lo! He is the Benign, the Merciful.
- SH Surely we called upon Him before: Surely He is the Benign, the Merciful.

YU "Truly, we did call unto Him from of old: truly it is He, the Beneficent, the Merciful!"

### 29.

AA Remind them, therefore, that by the grace of your Lord you are neither a soothsayer nor possessed.

NO Therefore, remind and preach (mankind, O Muhammad SAW of Islâmic Monotheism). By the Grace of Allâh, you are neither a soothsayer, nor a madman.

PK Therefor warn (men, O Muhammad). By the grace of Allah thou art neither soothsayer nor madman.

SH Therefore continue to remind, for by the grace of your Lord, you are not a soothsayer, or a madman.

YU Therefore proclaim thou the praises (of thy Lord): for by the Grace of thy Lord, thou art no (vulgar) soothsayer, nor art thou one possessed.

### 30.

AA Do they say: "He is a poet for whom we expect an adverse turn of fortune?"

NO Or do they say: "(Muhammad SAW is) a poet! We await for him some calamity by time.!"

PK Or say they: (he is) a poet, (one) for whom we may expect the accident of time?

SH Or do they say: A poet, we wait for him the evil accidents of time.

YU Or do they say: - "A Poet! we await for him some calamity (hatched) by Time!"

### 31.

AA Tell them: "Keep on expecting, I am expecting with you."

NO Say (O Muhammad SAW to them): "Wait! I am with you, among the waiters!"

PK Say (unto them): Except (your fill)! Lo! I am with you among the expectant.

SH Say: Wait, for surely I too with you am of those who wait.

YU Say thou: "Await ye!- I too will wait along with you!"

### 32.

AA Does their reasoning prompt them to this, or they are a people rebellious?

NO Do their minds command them this [i.e. to tell a lie against you (Muhammad SAW)] or are they people exceeding the bounds (i.e. from Belief in Allâh to disbelief).

PK Do their minds command them to do this, or are they an outrageous folk?

SH Nay! do their understandings bid them this? Or are they an inordinate people?

YU Is it that their faculties of understanding urge them to this, or are they but a people transgressing beyond bounds?

### 33.

AA Or do they say: "He has fabricated it?" In fact, they will never believe.

NO Or do they say: "He (Muhammad SAW) has forged it (this Qur'ân)?" Nay! They believe not!

PK Or say they: He hath invented it? Nay, but they will not believe!

SH Or do they say: He has forged it. Nay! they do not believe.

YU Or do they say, "He fabricated the (Message)"? Nay, they have no faith!

### 34.

AA So let them bring a discourse like it, if they are truthful

**NO** Let them then produce a recital like unto it (the Qur'ân) if they are truthful.

**PK** Then let them produce speech the like thereof, if they are truthful.

**SH** Then let them bring an announcement like it if they are truthful.

**YU** Let them then produce a recital like unto it,- If (it be) they speak the truth!

### 35.

**AA** Or were they created of themselves? Or are they the creators?

**NO** Were they created by nothing, or were they themselves the creators?

**PK** Or were they created out of naught? Or are they the creators?

**SH** Or were they created without there being anything, or are they the creators?

**YU** Were they created of nothing, or were they themselves the creators?

### 36.

**AA** Or have they created the heavens and the earth? In fact they are certain of nothing.

**NO** Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they have no firm Belief.

**PK** Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they are sure of nothing!

**SH** Or did they create the heavens and the earth? Nay! they have no certainty.

**YU** Or did they create the heavens and the earth? Nay, they have no firm belief.

### 37.

**AA** Do they possess the treasures of your Lord? Or are they the treasurers?

**NO** Or are with them the treasures of your Lord? Or are they the tyrants with the authority to do as they like?

**PK** Or do they own the treasures of thy Lord? Or have they been given charge (thereof)?

**SH** Or have they the treasures of your Lord with them? Or have they been set in absolute authority?

**YU** Or are the Treasures of thy Lord with them, or are they the managers (of affairs)?

### 38.

**AA** Or do they have a ladder (climbing which) they can hear (the secrets of heaven)? Let one who has heard then bring a clear proof.

**NO** Or have they a stairway (to heaven), by means of which they listen (to the talks of the angels)? Then let their listener produce some manifest proof.

**PK** Or have they any stairway (unto heaven) by means of which they overhear (decrees). Then let their listener produce some warrant manifest!

**SH** Or have they the means by which they listen? Then let their listener bring a clear authority.

**YU** Or have they a ladder, by which they can (climb up to heaven and) listen (to its secrets)? Then let (such a) listener of theirs produce a manifest proof.

### 39.

**AA** Has (God) daughters and they sons?

**NO** Or has He (Allâh) only daughters and you have sons?

**PK** Or hath He daughters whereas ye have sons?

**SH** Or has He daughters while you have sons?

**YU** Or has He only daughters and ye have sons?

**40.**

- AA Or do you demand any wages from them so that they are burdened with expense?
- NQ Or is it that you (O Muhammad SAW) ask a wage from them (for your preaching of Islâmic Monotheism) so that they are burdened with a load of debt?
- PK Or askest thou (Muhammad) a fee from them so that they are plunged in debt?
- SH Or do you ask them for a reward, so that they are overburdened by a debt?
- YU Or is it that thou dost ask for a reward, so that they are burdened with a load of debt?-

**41.**

- AA Or do they have knowledge of the Unknown which they write down?
- NQ Or that the Ghaib (unseen) is with them, and they write it down?
- PK Or possess they the Unseen so that they can write (it) down?
- SH Or have they the unseen so that they write (it) down?
- YU Or that the Unseen in it their hands, and they write it down?

**42.**

- AA Or do they want to stage a deception? -- Then only those who do not believe will be the ones who will be tricked.
- NQ Or do they intend a plot (against you O Muhammad SAW)? But those who disbelieve (in the Oneness of Allâh Islâmic Monotheism) are themselves in a plot!
- PK Or seek they to ensnare (the messenger)? But those who disbelieve, they are the ensnared!
- SH Or do they desire a war? But those who disbelieve shall be the vanquished ones in war.
- YU Or do they intend a plot (against thee)? But those who defy Allah are themselves involved in a Plot!

**43.**

- AA Or do they have a god apart from God? He is too exalted for what they associate with Him!
- NQ Or have they an ilâh (a god) other than Allâh? Glorified be Allâh from all that they ascribe as partners (to Him)[]
- PK Or have they any god beside Allah? Glorified be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him)!
- SH Or have they a god other than Allah? Glory be to Allah from what they set up (with Him).
- YU Or have they a god other than Allah? Exalted is Allah far above the things they associate with Him!

**44.**

- AA If they should see a segment falling from the sky, they would say: "It is only a massive cloud."
- NQ And if they were to see a piece of the heaven falling down, they would say: "Clouds gathered in heaps!"
- PK And if they were to see a fragment of the heaven falling, they would say: A heap of clouds.
- SH And if they should see a portion of the heaven coming down, they would say: Piled up clouds.



YU Were they to see a piece of the sky falling (on them), they would (only) say:  
"Clouds gathered in heaps!"

**45.**

AA So, leave them until they face their day (of doom) when they will be stunned.

NQ So leave them alone till they meet their Day, in which they will sink into a fainting (with horror).

PK Then let them be (O Muhammad), till they meet their day, in which they will be thunder-stricken,

SH Leave them then till they meet that day of theirs wherein they shall be made to swoon (with terror):

YU So leave them alone until they encounter that Day of theirs, wherein they shall (perforce) swoon (with terror),-

**46.**

AA Their deception will not avail them in the least on that day, nor will they be helped.

NQ The Day when their plotting shall not avail them at all nor will they be helped (i.e. they will receive their torment in Hell).

PK A day in which their guile will naught avail them, nor will they be helped.

SH The day on which their struggle shall not avail them aught, nor shall they be helped.

YU The Day when their plotting will avail them nothing and no help shall be given them.

**47.**

AA Surely there are other torments besides this for those who are wicked, though most of them do not know.

NQ And verily, for those who do wrong, there is another punishment (i.e. the torment in this world and in their graves)[] before this, but most of them know not. [Tafsir At-Tabari, Vol. 27, Page 36].

PK And verily, for those who do wrong, there is a punishment beyond that. But most of them know not.

SH And surely those who are unjust shall have a punishment besides that (in the world), but most of them do not know.

YU And verily, for those who do wrong, there is another punishment besides this: But most of them understand not.

**48.**

AA Await the judgement of your Lord, for you are always before Our eyes, and glorify your Lord with praises when you rise,

NQ So wait patiently (O Muhammad SAW) for the Decision of your Lord, for verily, you are under Our Eyes [] , and glorify the Praises of your Lord when you get up from sleep.

PK So wait patiently (O Muhammad) for thy Lord's decree, for surely thou art in Our sight; and hymn the praise of thy Lord when thou uprisest,

SH And wait patiently for the judgment of your Lord, for surely you are before Our eyes, and sing the praise of your Lord when you rise;

YU Now await in patience the command of thy Lord: for verily thou art in Our eyes: and celebrate the praises of thy Lord the while thou standest forth,

**49.**

AA And glorify Him in the night and when the stars begin to wane.

NQ And in the night-time, also glorify His Praises, and at the setting of the stars.[]

- PK And in the night-time also hymn His praise, and at the setting of the stars.
- SH And in the night, give Him glory too, and at the setting of the stars.
- YU And for part of the night also praise thou Him,- and at the retreat of the stars!